



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 1 sierpnia 1979 r.

Nr 17

### TREŚĆ:

Poz.:

#### UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 106 — Umowa między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisana w Warszawie dnia 27 stycznia 1979 r. . . . . 237
- 107 — Oświadczenie rządowe z dnia 16 lipca 1979 r. w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisanej w Warszawie dnia 27 stycznia 1979 r. . . . . 238

#### ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 108 — z dnia 20 lipca 1979 r. zmieniające rozporządzenie w sprawie statusu wojewody i statusu naczelnika gminy . . . . . 239
- 109 — z dnia 20 lipca 1979 r. w sprawie spółek wodnych i ich związków . . . . . 239

#### ROZPORZĄDZENIE

- 110 — Ministra Rolnictwa z dnia 23 lipca 1979 r. w sprawie zaopatrywania w świadectwa miejsca pochodzenia zwierząt . . . . . 243

## 106

### UMOWA

#### między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego,

podpisana w Warszawie dnia 27 stycznia 1979 r.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Republiki Kuby

— kierując się pragnieniem rozszerzenia i pogłębienia przyjaznych stosunków między obu Państwami oraz

— dążąc do stworzenia warunków ułatwiających obywatelom obu Państw poznanie historii, kultury i piękna drugiego kraju,

zgodziły się na następujące postanowienia:

#### Artykuł 1

Obywatele obu Państw są zwolnieni od obowiązku posiadania wiz przy podróżach do drugiego Państwa w zakresie i na warunkach określonych niniejszą Umową.

#### Artykuł 2

1. Obywatele jednego Państwa, stale przebywający na jego terytorium lub na terytorium innego państwa socjalistycznego, są zwolnieni od obowiązku posiadania wiz przy podróżach na pobyt czasowy na terytorium drugiego Państwa i przy przejazdach przez to terytorium, jeżeli posiadają jeden z dokumentów podróży, wymienionych w załączniku stanowiącym integralną część niniejszej Umowy.

2. Obywatele jednego Państwa, stale przebywający na terytorium innego Państwa niż określone w ustępie 1, są zwolnieni od obowiązku posiadania wiz przejazdowych w przypadku podróży przez terytorium drugiego Państwa w drodze do i z Państwa ojczystego.

#### Artykuł 3

Umawiające się Strony wymienia w drodze dyplomatycznej w ciągu trzydziestu dni od dnia podpisania niniejszej Umowy wzory dokumentów podróży. W tej samej

drodze będą one informować się wzajemnie o zmianie tych dokumentów, przekazując sobie równocześnie ich wzory przynajmniej na trzydzieści dni przed ich wprowadzeniem.

#### Artykuł 4

Obywatele jednego Państwa mogą przekraczać granicę drugiego Państwa przez każde przejście graniczne dozwolone dla ruchu międzynarodowego.

#### Artykuł 5

1. Obywatele jednego Państwa mogą przebywać na terytorium drugiego Państwa przez okres do trzech miesięcy.

2. W uzasadnionych przypadkach właściwe organy Państwa pobytu mogą zezwolić na dłuższy pobyt w ramach ważności dokumentu podróży, z tym jednak że łączny czas pobytu nie może przekroczyć sześciu miesięcy.

3. Obywatele jednego Państwa, udający się na terytorium drugiego Państwa w celach służbowych, mogą przebywać na tym terytorium przez okres wykonywania swoich obowiązków. Postanowienie to stosuje się odpowiednio do członków ich rodzin.

#### Artykuł 6

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie naruszają prawa każdego z obu Państw do odmowy wjazdu lub pobytu na jego terytorium obywatelowi drugiego Państwa.

2. Właściwe organy każdego z obu Państw będą informować się wzajemnie o odmowie wjazdu lub pobytu na ich terytorium obywatelom drugiego Państwa.

## Artykuł 7

1. Postanowienia niniejszej Umowy nie mają zastosowania do obywateli jednego Państwa, którzy zamierzają udać się na terytorium drugiego Państwa w celach nie-służbowych na okres dłuższy niż trzy miesiące lub osiedlić się na tym terytorium. W takich przypadkach, powinni mieć oni wizy drugiego Państwa.

2. Obywatele jednego Państwa, przebywający stale na terytorium drugiego Państwa, mogą wyjeżdżać do Państwa ojczystego bez wizy Państwa stałego pobytu.

3. Obywatele jednego Państwa, przebywający stale na terytorium drugiego Państwa, mogą wyjeżdżać do państw trzecich pod warunkiem zachowania przepisów Państwa stałego pobytu.

## Artykuł 8

1. Obywatel jednego Państwa, który w czasie pobytu na terytorium drugiego Państwa utracił swój dokument podróży, obowiązany jest niezwłocznie zgłosić ten fakt właściwemu organowi Państwa pobytu. Organ ten wystawi bezpłatnie zaświadczenie o zgłoszeniu utraty dokumentu podróży.

2. Przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny wyda swemu obywatelowi, o którym mowa w ustępie 1, dokument zastępczy uprawniający do powrotu

do Państwa ojczystego po zaopatrzeniu go w klauzulę wyjazdową przez właściwy organ Państwa pobytu.

## Artykuł 9

Umowa niniejsza podlega zatwierdzeniu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających jej zatwierdzenie.

## Artykuł 10

Umowa niniejsza zawarta jest na czas nieokreślony. Może być ona wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron. W takim przypadku utraci ona moc po upływie sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia.

Umowę niniejszą sporządzono w Warszawie dnia 27 stycznia 1979 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym obydwa teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu  
Polskiej Rzeczypospolitej  
Ludowej  
Emil Wojtaszek

Z upoważnienia Rządu  
Republiki Kuby  
Isidoro Malmierca Peoli

Załącznik do Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego. (poz. 106).

## Dokumenty podróży obywateli Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej:

paszport dyplomatyczny  
paszport służbowy  
paszport  
paszport zbiorowy  
paszport konsularny  
licencja lotnicza  
książeczka żeglarska z delegacją służbową

## Dokumenty podróży obywateli Republiki Kuby:

paszport dyplomatyczny  
paszport służbowy  
paszport urzędowy  
paszport  
książeczka żeglarska.

107

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 16 lipca 1979 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisanej w Warszawie dnia 27 stycznia 1979 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 9 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Kuby o wzajemnym zniesieniu obowiązku wizowego, podpisanej w Warszawie

dnia 27 stycznia 1979 r., wyżej wymieniona umowa weszła w życie dnia 12 czerwca 1979 r.

Minister Spraw Zagranicznych. E. Wojtaszek